



CHAPTER 161

Fiscal Responsibility and Balanced Budget Act

Table of Contents

- 1 Definitions
 expenses — charges
 first fiscal period — première période financière
 fiscal period — période financière
 fiscal year — année financière
 GDP — PIB
 Minister — ministre
 net debt — dette nette
 revenue — recettes
 subsequent fiscal period — période financière subséquente
- 2 Interpretation

PART 1 BALANCED BUDGET

- 3 Objective of the Government of New Brunswick in relation to
 balanced budgets
- 4 Effect of changes in accounting policies and procedures
- 5 Effect of changes in the estimates of the Government of Canada
- 6 Estimates to be reported to Legislative Assembly by Minister
- 7 Information to be included in the Public Accounts
- 8 Examination by Auditor General

PART 2 REDUCTION IN NET DEBT TO GDP RATIO

- 9 Objective of the Government of New Brunswick in relation to
 ratio of net debt to GDP
- 10 Estimates to be reported to Legislative Assembly by Minister
- 11 Information to be included in the Public Accounts
- 12 Examination by Auditor General

CHAPITRE 161

Loi sur la responsabilité financière et le budget équilibré

Table des matières

- 1 Définitions
 charges — expenses
 dette nette — net debt
 exercice financier — fiscal year
 ministre — Minister
 période financière — fiscal period
 période financière subséquente — subsequent fiscal period
 PIB — GDP
 première période financière — first fiscal period
 recettes — revenue
- 2 Interprétation

PARTIE 1 BUDGET ÉQUILIBRÉ

- 3 Objectif du gouvernement du Nouveau-Brunswick quant aux
 budgets équilibrés
- 4 Effet des changements apportés aux méthodes comptables
- 5 Effet des changements apportés aux prévisions du
 gouvernement du Canada
- 6 Le ministre doit faire rapport des prévisions à l'Assemblée
 législative
- 7 Renseignements à inclure dans les comptes publics
- 8 Examen par le vérificateur général

PARTIE 2 RÉDUCTION DU RAPPORT DETTE NETTE ET PIB

- 9 Objectif du gouvernement du Nouveau-Brunswick quant au
 rapport dette nette et PIB
- 10 Le ministre doit faire rapport des prévisions à l'Assemblée
 législative
- 11 Renseignements à inclure dans les comptes publics
- 12 Examen par le vérificateur général

**PART 3
FISCAL ACCOUNTABILITY AND
TRANSPARENCY**

- 13 Laying Main Estimates before Legislative Assembly
- 14 Laying Capital Estimates before Legislative Assembly
- 15 Laying fiscal updates before Legislative Assembly
- 16 Pre-budget consultation

**PARTIE 3
RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE
FISCALES**

- 13 Dépôt à l'Assemblée législative du budget principal des dépenses
- 14 Dépôt à l'Assemblée législative du budget de capital
- 15 Dépôt à l'Assemblée législative des mises à jour relatives à la situation financière
- 16 Consultation prébudgétaire

Definitions

- 1 The following definitions apply in this Act.

“expenses”, in relation to a particular fiscal year, means the expenses of the Province as reported in the Public Accounts for that fiscal year. (*charges*)

“first fiscal period” means the period of three fiscal years commencing on April 1, 2004, and ending on March 31, 2007. (*première période financière*)

“fiscal period” means a first fiscal period or a subsequent fiscal period, as the case may be. (*période financière*)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year. (*année financière*)

“GDP”, in relation to a particular year, means the nominal Gross Domestic Product for the Province as set out for that year in the most recent version of the *Provincial and Territorial Economic Accounts* published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada). (*PIB*)

“Minister” means the Minister of Finance. (*ministre*)

“net debt”, in relation to a particular fiscal year, means the net debt of the Province in that fiscal year as reported in the most recent Public Accounts. (*dette nette*)

Définitions

- 1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« charges » Relativement à un exercice financier particulier, les charges de la province telles qu'elles sont rapportées dans les comptes publics pour l'exercice financier. (*expenses*)

« dette nette » Relativement à un exercice financier particulier, la dette nette de la province pour l'exercice financier telle qu'elle est rapportée dans les comptes publics les plus récents. (*net debt*)

« exercice financier » La période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. (*fiscal year*)

« ministre » Le ministre des Finances. (*Minister*)

« période financière » Première période financière ou période financière subséquente, selon le cas. (*fiscal period*)

« période financière subséquente » Période composée de quatre exercices financiers consécutifs, la première commençant le 1^{er} avril 2007 et se terminant le 31 mars 2011 et chaque période successive commençant le jour qui suit la fin de la période précédente. (*subsequent fiscal period*)

« PIB » Relativement à une année donnée, le produit intérieur brut nominal de la province figurant pour l'année dans la version la plus récente des *Comptes économiques provinciaux et territoriaux* publiée par Statistique Canada

“revenue”, in relation to a particular fiscal year, means the revenue of the Province as reported in the Public Accounts for that fiscal year. (*recettes*)

“subsequent fiscal period” means a period consisting of four consecutive fiscal years with the first period commencing on April 1, 2007, and ending on March 31, 2011, and each successive period commencing on the day following completion of the preceding period. (*période financière subséquente*)

2006, c.F-14.03, ss.1(1).

Interpretation

2 For the purposes of sections 9, 10 and 11, March 31, 2004, is the end of the previous fiscal period for the fiscal period commencing on April 1, 2004.

2006, c.F-14.03, ss.1(2).

PART 1

BALANCED BUDGET

Objective of the Government of New Brunswick in relation to balanced budgets

3 It is the objective of the Government of New Brunswick that, in respect of each fiscal period, the total amount of expenses for that fiscal period not exceed the total amount of revenue for that fiscal period.

2006, c.F-14.03, s.2.

Effect of changes in accounting policies and procedures

4 For the purposes of this Part, any change made in the accounting policies or procedures of the Government of New Brunswick applies prospectively as of the first day of the fiscal year in which the change is implemented and does not affect any previous fiscal year.

2006, c.F-14.03, s.3.

Effect of changes in the estimates of the Government of Canada

5(1) For the purposes of this Part, any change made within the last 15 months of a fiscal period or after completion of that fiscal period in relation to the official estimates by the Government of Canada respecting provincial entitlements under the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* (Canada), the *Canada-New Brunswick Tax Collection Agreement* or the *Comprehensive Inte-*

sous le régime de la *Loi sur la statistique* (Canada). (*GDP*)

« première période financière » Période de trois exercices financiers commençant le 1^{er} avril 2004 et se terminant le 31 mars 2007. (*first fiscal period*)

« recettes » Relativement à un exercice financier particulier, les recettes de la province telles qu’elles sont rapportées dans les comptes publics pour l’exercice financier. (*revenue*)

2006, ch. F-14.03, par. 1(1).

Interprétation

2 Pour l’application des articles 9, 10 et 11, le 31 mars 2004 constitue la fin de la période financière précédente pour la période financière commençant le 1^{er} avril 2004.

2006, ch. F-14.03, par. 1(2).

PARTIE 1

BUDGET ÉQUILIBRÉ

Objectif du gouvernement du Nouveau-Brunswick quant aux budgets équilibrés

3 Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a pour objectif de veiller à ce que le montant total des charges pour chaque période financière ne dépasse pas le montant total des recettes de cette période financière.

2006, ch. F-14.03, art. 2.

Effet des changements apportés aux méthodes comptables

4 Aux fins d’application de la présente partie, tout changement apporté aux méthodes comptables du gouvernement du Nouveau-Brunswick s’applique prospectivement à partir du premier jour de l’exercice financier au cours duquel le changement s’applique et ne porte atteinte à aucun exercice financier précédent.

2006, ch. F-14.03, art. 3.

Effet des changements apportés aux prévisions du gouvernement du Canada

5(1) Aux fins d’application de la présente partie, ne peut être pris en compte tout changement apporté dans les quinze derniers mois d’une période financière ou après la fin de cette période financière relativement aux prévisions officielles du gouvernement du Canada concernant les montants à verser à la province en vertu de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les*

grated Tax Coordination Agreement for any fiscal year before the last fiscal year of the fiscal period shall not be taken into account.

5(2) For the purposes of this Part, any change made in relation to the first official estimates by the Government of Canada respecting provincial entitlements under the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* (Canada), the Canada-New Brunswick Tax Collection Agreement or the Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement for the last fiscal year of a fiscal period shall not be taken into account.

2006, c.F-14.03, s.4.

Estimates to be reported to Legislative Assembly by Minister

6 When the Main Estimates are laid before the Legislative Assembly, the Minister shall report to the Legislative Assembly estimates of,

- (a) subject to sections 4 and 5, the difference between revenue and expenses for the fiscal year to which the Main Estimates relate, and
- (b) subject to sections 4 and 5, the cumulative difference between revenue and expenses between the beginning of the current fiscal period and the end of the fiscal year to which the Main Estimates relate.

2006, c.F-14.03, s.5.

Information to be included in the Public Accounts

7 The Public Accounts shall include the following information:

- (a) subject to sections 4 and 5, the difference between revenue and expenses for the fiscal year to which the Public Accounts relate; and
- (b) subject to sections 4 and 5, the cumulative difference between revenue and expenses between the beginning of the current fiscal period and the end of the fiscal year to which the Public Accounts relate.

2006, c.F-14.03, s.6.

provinces (Canada), de l'accord de perception fiscale entre le Canada et le Nouveau-Brunswick ou de l'Entente intégrée globale de coordination fiscale pour tout exercice financier antérieur au dernier exercice financier de la période financière.

5(2) Aux fins d'application de la présente partie, ne peut être pris en compte tout changement apporté relativement aux premières prévisions officielles du gouvernement du Canada concernant les montants à verser à la province en vertu de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* (Canada), de l'accord de perception fiscale entre le Canada et le Nouveau-Brunswick ou de l'Entente intégrée globale de coordination fiscale pour le dernier exercice financier d'une période financière.

2006, ch. F-14.03, art. 4.

Le ministre doit faire rapport des prévisions à l'Assemblée législative

6 Lorsque le budget principal des dépenses est déposé à l'Assemblée législative, le ministre doit faire rapport à l'Assemblée législative des prévisions concernant :

- a) sous réserve des articles 4 et 5, la différence entre les recettes et les charges pour l'exercice financier auquel se rapporte le budget principal des dépenses;
- b) sous réserve des articles 4 et 5, la différence cumulative entre les recettes et les charges depuis le début de la période financière courante jusqu'à la fin de l'exercice financier auquel se rapporte le budget principal des dépenses.

2006, ch. F-14.03, art. 5.

Renseignements à inclure dans les comptes publics

7 Les comptes publics doivent inclure les renseignements suivants :

- a) sous réserve des articles 4 et 5, la différence entre les recettes et les charges pour l'exercice financier auquel se rapportent les comptes publics;
- b) sous réserve des articles 4 et 5, la différence cumulative entre les recettes et les charges depuis le début de la période financière courante jusqu'à la fin de l'exercice financier auquel se rapportent les comptes publics.

2006, ch. F-14.03, art. 6.

Examination by Auditor General

8 The Auditor General shall examine the information referred to in section 7 to be included in the Public Accounts and shall express his or her opinion as to whether the information is fairly presented in accordance with the provisions of this Act.

2006, c.F-14.03, s.7.

PART 2**REDUCTION IN NET DEBT TO GDP RATIO****Objective of the Government of New Brunswick in relation to ratio of net debt to GDP**

9 It is the objective of the Government of New Brunswick that at the end of each fiscal period the ratio of net debt to GDP be less than at the end of the previous fiscal period.

2006, c.F-14.03, s.8.

Estimates to be reported to Legislative Assembly by Minister

10 When the Main Estimates are laid before the Legislative Assembly, the Minister shall report to the Legislative Assembly estimates of

- (a) the ratio of net debt to GDP for the fiscal year to which the Main Estimates relate, and
- (b) the difference between the ratio of net debt to GDP at the end of the previous fiscal period and the end of the fiscal year to which the Main Estimates relate.

2006, c.F-14.03, s.9.

Information to be included in the Public Accounts

11 The Public Accounts shall include the following information:

- (a) the ratio of net debt to GDP for the fiscal year to which the Public Accounts relate; and
- (b) the difference between the ratio of net debt to GDP at the end of the previous fiscal period and the end of the fiscal year to which the Public Accounts relate.

2006, c.F-14.03, s.10.

Examen par le vérificateur général

8 Le vérificateur général examine les renseignements mentionnés à l'article 7 devant figurer dans les comptes publics et indique s'il est d'avis que les renseignements sont fidèlement présentés et en conformité avec les dispositions de la présente loi.

2006, ch. F-14.03, art. 7.

PARTIE 2**RÉDUCTION DU RAPPORT DETTE NETTE ET PIB****Objectif du gouvernement du Nouveau-Brunswick quant au rapport dette nette et PIB**

9 Le gouvernement du Nouveau-Brunswick vise à ce que le rapport dette nette et PIB soit inférieur à la fin de chaque période financière à celui de la fin de la période financière précédente.

2006, ch. F-14.03, art. 8.

Le ministre doit faire rapport des prévisions à l'Assemblée législative

10 Lorsque le budget principal des dépenses est déposé à l'Assemblée législative, le ministre doit faire rapport à l'Assemblée législative des prévisions concernant :

- a) le rapport dette nette et PIB pour l'exercice financier auquel se rapporte le budget principal des dépenses;
- b) la différence entre le rapport dette nette et PIB à la fin de la période financière précédente et le rapport dette nette et PIB à la fin de l'exercice financier auquel se rapporte le budget principal des dépenses.

2006, ch. F-14.03, art. 9.

Renseignements à inclure dans les comptes publics

11 Les comptes publics doivent inclure les renseignements suivants :

- a) le rapport dette nette et PIB pour l'exercice financier auquel se rapportent les comptes publics;
- b) la différence entre le rapport dette nette et PIB à la fin de la période financière précédente et le rapport dette nette et PIB à la fin de l'exercice financier auquel se rapportent les comptes publics.

2006, ch. F-14.03, art. 10.

Examination by Auditor General

12 The Auditor General shall examine the information referred to in section 11 to be included in the Public Accounts and shall express his or her opinion as to whether the information is fairly presented.

2006, c.F-14.03, s.11.

Examen par le vérificateur général

12 Le vérificateur général examine les renseignements mentionnés à l'article 11 devant figurer dans les comptes publics et indique s'il est d'avis que les renseignements sont fidèlement présentés.

2006, ch. F-14.03, art. 11.

PART 3**FISCAL ACCOUNTABILITY AND
TRANSPARENCY****Laying Main Estimates before Legislative Assembly**

13 The Minister shall lay before the Legislative Assembly not later than March 31 in each year the Main Estimates for the next fiscal year.

2006, c.F-14.03, s.12.

Laying Capital Estimates before Legislative Assembly

14 The Minister shall lay before the Legislative Assembly not later than December 31 in each year the Capital Estimates for the next fiscal year.

2006, c.F-14.03, s.13.

Laying fiscal updates before Legislative Assembly

15 The Minister shall lay before the Legislative Assembly, not later than December 31 and March 31 in each fiscal year, fiscal updates that contain revised forecasts of the economic situation and financial condition of the Province for the current fiscal year.

2006, c.F-14.03, s.14.

Pre-budget consultation

16 Each year the Minister shall provide details as to how the public may participate in pre-budget consultations and shall make public a pre-budget consultation document that sets out the key fiscal issues for consideration by the public.

2006, c.F-14.03, s.15.

PARTIE 3**RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE
FISCALES****Dépôt à l'Assemblée législative du budget principal des dépenses**

13 Au plus tard le 31 mars chaque année, le ministre dépose à l'Assemblée législative le budget principal des dépenses pour l'exercice financier suivant.

2006, ch. F-14.03, art. 12.

Dépôt à l'Assemblée législative du budget de capital

14 Au plus tard le 31 décembre chaque année, le ministre dépose à l'Assemblée législative le budget de capital pour l'exercice financier suivant.

2006, ch. F-14.03, art. 13.

Dépôt à l'Assemblée législative des mises à jour relatives à la situation financière

15 Au plus tard le 31 décembre et le 31 mars chaque exercice financier, le ministre dépose à l'Assemblée législative les mises à jour relatives à la situation financière qui comprennent des nouvelles projections de la situation économique et de l'état des finances de la province pour l'exercice financier courant.

2006, ch. F-14.03, art. 14.

Consultation prébudgétaire

16 Chaque année, le ministre fournit des détails concernant les méthodes permettant au public de participer aux consultations prébudgétaires et rend public un document de consultation prébudgétaire qui énonce les principales questions financières soumises à l'attention du public.

2006, ch. F-14.03, art. 15.